



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



**Ziel 3 | Cíl 3**

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)

| <b>Tisková zpráva</b>  | <b>Pressemitteilung</b>  |
|--|--|
| <b>Trasy netušených krás</b>   | <b>Routen ungeahnter Schönheit</b>   |
| <p>Projekt města Ústí nad Labem a sdružení Stadtteilhaus Dresden – Äußere Neustadt.<br/>Projekt je spolufinancován Fondem malých projektů Euroregionu Elbe/Labe (Cíl 3).</p>   | <p>Ein Projekt der Stadt Ústí nad Labem und des Vereins Stadtteilhauses Dresden - Äußere Neustadt.<br/>Das Projekt wird durch den Kleinprojektfonds der Euroregion Elbe/Labe (Ziel 3) kofinanziert.</p>  |
| <p>V pondělí 26.09.2011 navštívili saské hlavní město Drážďany zástupci českých médií a zástupci ze sféry cestovního ruchu z Ústecka a Děčína. Tento presstrip se uskutečnil v rámci malého projektu „<b>Trasy netušených krás</b>“, který je spolufinancován z prostředků EU. Účastníky přivítal nad modelem města ve výstavní síti Lichthof drážďanské radnice primátor města pan Hilbert, který následně podal krátký a zajímavý přehled o aktuálních rozvojových prioritách města. Prostřednictvím modelu města byly poskytnuty informace o urbanistických záměrech města od 90-tých let a o jejich realizaci, popř. nerealizaci.<br/>Poté se účastníci vydali na prohlídku starého města a podél Labe až k záměčku Lingnerschloss. Cestou se čeští hosté dozvěděli mnoho zajímavostí o krásách města a zdejšího Labského údolí.</p> | <p>Am Montag, dem 26.09.2011, besuchten Vertreter der tschechischen Medien und der Tourismusbranche aus Ústí nad Labem und Dečín die Landeshauptstadt Dresden. Diese Pressereise war Bestandteil des EU-Kleinprojektes „<b>Routen ungeahnter Schönheit</b>“. Die Teilnehmer wurden vom amt. Oberbürgermeister, Herrn Hilbert, im Lichthof des Rathauses begrüßt. In einem knappen und kurzweiligen Beitrag skizzierte er die aktuellen Schwerpunkte der Dresdner Kommunalpolitik. Anhand des Stadtmodells wurden verschiedene Planungsansätze der 1990er Jahre und deren Realisierung bzw. Nichtrealisierung näher erläutert.<br/>Auf dem sich anschließenden Rundgang durch die Altstadt und entlang der Elbe bis zum Lingnerschloss konnten die tschechischen Gäste viel Interessantes erfahren und die Schönheiten der Stadt und des Elbtals erleben.</p> |



[www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)



**STADTTEILHAUS**  
DRESDEN-ÄUSSERE NEUSTADT



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



**Ziel 3 | Cíl 3**

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)

Jedním z hlavních bodů dne byla odpolední návštěva čtvrti Äußere Neustadt, kde se účastníci vydali po stopách **Zážitkové trasy ÚHEL POHLEDU**. Českým hostům byl při tom nápomocen mj. nový skládací leták v češtině, který nejen zahrnuje všechna zastavení Zážitkové trasy ÚHEL POHLEDU, ale obsahuje i mapu čtvrti Äußere Neustadt pro usnadnění orientace. Ještě před tím si však v divadle „Wanne“ v Obecním domě vyslechli pár slov o celém záměru „**ÚHEL POHLEDU - zážitková trasa Äußere Neustadt**“, včetně představení nové dvojjazyčné stránky.

[www.stadtteilhaus.de](http://www.stadtteilhaus.de)

Höhepunkt des Tages war am Nachmittag ein Rundgang durch die Äußere Neustadt auf den Spuren des **Erlebnispfades BLICKWINKEL**. Ein neues Faltblatt in tschechischer Sprache, in dem nicht nur sämtliche Stationen des Erlebnispfades BLICKWINKEL, sondern auch ein Stadtplan der Äußeren Neustadt zu finden sind, erleichterte den Teilnehmern aus Tschechien die Orientierung. Zuvor wurde das Projekt „**BLICKWINKEL – Erlebnispfad Äußere Neustadt**“ im Theater des Stadtteilhauses „Wanne“ anhand der neuen zweisprachigen Internetseite vorgestellt.

[www.neu.stadtteilhaus.de](http://www.neu.stadtteilhaus.de)



[www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)



**STADTTEILHAUS**  
DRESDEN-ÄUSSERE NEUSTADT



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



**Ziel 3 | Cíl 3**

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)

## Momentky z putování

## Schappschüsse aus dem Trip



[www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)



**STADTTEILHAUS**  
DRESDEN-ÄUSSERE NEUSTADT



Europská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



**Ziel 3 | Cíl 3**

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)



[www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)



**STADTTEILHAUS**

DRESDEN-ÄUSSERE NEUSTADT



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



**Ziel 3 | Cíl 3**

Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
2007-2013. [www.ziel3-cil3.eu](http://www.ziel3-cil3.eu)



[www.usti-nad-labem.cz](http://www.usti-nad-labem.cz)



**STADTTEILHAUS**  
DRESDEN-ÄUSSERE NEUSTADT